

საქართველოს სტანდარტი

ფეხსაცმლის, ტყავის და ტყავის ნაწარმის წარმოების მანქანები - ფეხსაცმლისა და ტყავის პრესები - უსაფრთხოების მოთხოვნები

საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის
ეროვნული სააგენტო
თბილისი

სსტ ენ 12203:2003+A1:2009/2019

საინფორმაციო მონაცემები

1 შემუშავებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს სტანდარტების დეპარტამენტის მიერ

2 დამტკიცებულია და შემოღებულია სამოქმედოდ საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს 2019 წლის 6 დეკემბრის № 98 განკარგულებით

3 მიღებულია გარეკანის თარგმნის მეთოდით სტანდარტიზაციის ევროპული კომიტეტის სტანდარტი ენ 12203:2003+A1:2009 „ფეხსაცმლის, ტყავის და ტყავის ნაწარმის წარმოების მანქანები - ფეხსაცმლისა და ტყავის პრესები - უსაფრთხოების მოთხოვნები“

4 პირველად

5 რეგისტრირებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს რეესტრში: 2019 წლის 6 დეკემბერი №268-1.3-016264

დაუშვებელია წინამდებარე სტანდარტის სრული ან ნაწილობრივი კვლავწარმოება, ტირაჟირება და გავრცელება სსიპ საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს ნებართვის გარეშე

English Version

Footwear, leather and imitation leather goods manufacturing machines - Shoe and leather presses - Safety requirements

Machines pour la fabrication des chaussures et articles chaussants en cuir et matériaux similaires - Presses pour la fabrication de chaussures et articles en cuir - Exigences de sécurité

Maschinen zur Herstellung von Schuhen, Leder- und Kunstlederwaren - Schuh- und Lederpressen - Sicherheitsanforderungen

This European Standard was approved by CEN on 1 November 2002 and includes Corrigendum 1 issued by CEN on 5 July 2006 and Amendment 1 approved by CEN on 16 July 2009.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents

	page
Foreword.....	5
Introduction	6
1 Scope	7
2 Normative references	8
3 Terms and definitions	10
4 A1 List of significant hazards A1	13
5 Safety requirements and/or measures	35
5.1 Common requirements for all shoe and leather presses	35
5.1.1 Mechanical Equipment.....	35
5.1.2 Additional safety devices.....	37
5.1.3 Electrical equipment.....	37
5.1.4 Thermal protection	37
5.1.5 Noise control at the design stage	38
5.1.6 Fumes detrimental to health.....	38
5.1.7 Ergonomics	38
5.1.8 Pressurized fluid systems	39
5.1.9 Control systems.....	39
5.1.10 Tool setting and adjustment.....	41
5.1.11 Feeding system.....	41
5.1.12 Aids for transportation.....	42
5.2 Specific requirements for particular types of shoe and leather presses.....	42
5.2.1 Sole attaching presses.....	42
5.2.2 Sole and insole moulding machines.....	42
5.2.3 Back part moulding machine.....	43
5.2.4 Backer, lining and toe puff attaching machines.....	43
5.2.5 Ironing presses with rotary table	43
5.2.6 Marking, stamping, labelling and embossing machines	43
5.2.7 Stitch marking machines	43
5.2.8 Upper preforming machines.....	43
5.2.9 Automatic shoe and leather presses	44
5.2.10 Folding presses	45
5.2.11 Activating presses	45
5.2.12 Relasting and last slipping machines	45
5.2.13 Top piece attaching presses	45
5.2.14 Leather button covering machine	46
6 A1 Verification of safety requirements and/or protective measures A1	46
7 Information for use	56
A1 7.1 General.....	56
7.2 Signal and warning devices.....	56
A1 7.3 A1 Instruction handbook (operating manual).....	56
A1 7.4 A1 Declared noise emission values.....	57
A1 7.5 A1 A1 Marking A1	58
Annex A (normative) Requirements for guards	59
A.1 Fixed covers	59
A.2 Movable enclosing guards and movable covers.....	59
A.3 Fencing	59
A.4 A1 Fixing elements of fixed guards and covers	60

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სახსრავად შეიძინეთ სტანდარტი.

Annex B (normative) Requirements for interlocking devices Interlocking guards with and without guard locking	61
B.1 Interlocking guards without guard locking with one interlocking system and one position sensor	61
B.2 Ⓐ) Interlocking guards without guard locking, with one interlocking system and two position sensors Ⓐ1	61
B.3 Interlocking guards with one interlocking system and one position sensor with guard locking	61
Annex C (normative) Requirements for trip devices	62
C.1 Mechanical trip device with one position sensor	62
C.2 Electro-sensitive protective devices (ESPD) with normal level	62
C.3 Electro-sensitive protective devices (ESPD) with high level	63
C.4 Electro-sensitive protective devices (high level) with control function	64
Annex D (normative) Requirements for two-hand control devices	65
D.1 Two-hand control devices (normal level)	65
D.2 Two-hand control devices (high level)	65
Annex E (normative) Requirements for hold-to-run control devices	68
E.1 Hold-to-run control devices (stop function)	68
E.2 Hold-to-run control devices (reverse function)	68
Annex F (normative) Requirements for pressure sensitive mats and floors	70
Annex G (normative) Requirements for safe tools	71
Annex H (normative) Requirements for stop and release control devices	72
Annex I (normative) Requirements for safety stroke devices	73
Annex J (normative) Two-fault safety of machine control system	74
Annex K (normative) Control measures for the suspension of safeguards	75
Annex L (normative) Requirements for control guards (interlocking guards with start function)	77
Annex M (normative) Temperatures of burn threshold	78
Annex N (normative) Important considerations and requirements for planning, design and construction of automatic manufacturing systems	79
N.1 Project organisation	79
N.2 Application of a safety strategy	79
N.3 Risk assessment	79
N.4 Requirements for documentation	79
N.5 Starting	79
N.6 Emergency stop	80
Annex O (normative) Ⓐ) Noise test code for shoe and leather presses	82
O.1 Scope	82
O.2 Definitions	82
O.2.1 Material	82
O.2.2 Processing temperature	82
O.2.3 Test cycle	82
O.2.4 Operator standing / sitting area (operating area)	82
O.3 Description of machinery family	82
O.4 Measurement of A-weighted sound power level	82
O.5 Measurement of A-weighted emission sound pressure level	83
O.5.1 Position of microphone for determination of A-weighted emission sound pressure level at the workstation	83
O.6 Operating conditions	83
O.7 Measurement uncertainties	83
O.8 Documentation	83
Annex ZA (informative) Ⓐ) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC Ⓐ1	85

Annex ZB (informative) **A1** Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC **A1**86

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სახსრად შეიძინეთ სტანდარტი.

Foreword

This document (EN 12203:2003+A1:2009) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 201, "Leather and imitation leather goods and footwear manufacturing machinery - Safety", the secretariat of which is held by UNI.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by February 2010, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by February 2010.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document includes Amendment 1, approved by CEN on 2009-07-16 and includes Corrigendum 1 issued by CEN on 5 July 2006.

This document supersedes EN 12203:2003.

The start and finish of text introduced or altered by amendment is indicated in the text by tags **A1** **A1**.

The modifications of the related CEN Corrigendum have been implemented at the appropriate places in the text and are indicated by the tags **AC** **AC**.

A1 This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annexes ZA and ZB, which are integral parts of this document. **A1**

A1 Annexes A to O are normative. **A1**

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Introduction

^{A1} This document is a type C standard as stated in EN ISO 12100.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and hazardous events are covered are indicated in the scope of this document.

When provisions of this type C standard are different from those which are stated in type A or B standards, the provisions of this type C standard take precedence over the provisions of the other standards, for machines that have been designed and built according to the provisions of this type C standard. ^{A1}

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის საწარმოო შეიქმნა სტანდარტი.